

00601

M.A. IN TRANSLATION STUDIES (MATS)

Term-End Examination

June, 2011

MTT-015 F2F : TRANSLATION AND LITERATURE

Time : 3 hours

Maximum Marks : 100

Note : All questions are compulsory. Each question carry equal marks.

1. Critically discuss the relation between translation and fiction (novel/short story). 20

OR

Critically examine how the idea of 'World Literature' was connected to 19th century European colonialism.

2. How are translation and critical writings related ? Give examples. 20

OR

Give an account of the historical stages in the development of the idea of world literature.

3. What is the Indian contribution to the concept of comparative literature ? 20

OR

Is Ramayana, a part of world literature ? Give reasons.

4. Discuss, with illustration, the translation of Shakespeare's plays in Hindi. Discuss any two translators. 20

OR

Discuss, with illustration, the role of literary translation between any two Indian languages.

5. Give a comparative account of global transmission of Russian or Latin American literature. 20

OR

Give a critical account of the role of translation in the idea of Indian literature.

अनुवाद अध्ययन में एम.ए. (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2011

एम.टी.टी. - 015 F2F : अनुवाद और साहित्य

समय : 3 घंटे

अधिकतम अंक : 100

नोट : सभी प्रश्न अनिवार्य हैं। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. अनुवाद तथा कथा साहित्य (उपन्यास/कहानी) के अंतर-सम्बन्ध 20
पर आलोचनात्मक दृष्टि से विचार कीजिए।

अथवा

“विश्व साहित्य” की अवधारणा का सम्बन्ध 19वीं सदी के यूरोपीय उपनिवेशवाद से था”। इस कथन की आलोचनात्मक विवेचना कीजिए।

2. अनुवाद तथा आलोचनात्मक साहित्य किस तरह एक-दूसरे से 20
जुड़े हुए हैं? उदाहरण सहित समझाइए।

अथवा

विश्व साहित्य की अवधारणा के विकास में विभिन्न ऐतिहासिक अवस्थाओं का वर्णन कीजिए।

3. तुलनात्मक साहित्य की संकल्पना में भारत का क्या योगदान रहा है? 20

अथवा

क्या रामायण विश्व साहित्य का अंग है? तर्क सहित सिद्ध कीजिए।

4. शेक्सपीयर के नाटकों के हिन्दी अनुवादों की उदाहरण सहित चर्चा कीजिए। किन्हीं दो अनुवादकों के योगदान पर विचार कीजिए। 20

अथवा

किन्हीं दो भारतीय भाषाओं के बीच साहित्यिक अनुवाद की भूमिका पर उदाहरण सहित विचार कीजिए।

5. रूसी साहित्य अथवा लातीनी अमेरिकी साहित्य के वैश्विक प्रसार का तुलनात्मक विवरण दीजिए। 20

अथवा

भारतीय साहित्य की अवधारणा में अनुवाद की भूमिका पर आलोचनात्मक लेख लिखिए।

